

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ



Проректор по организации
образовательной деятельности
В.И. Зозуля

2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

образовательная программа направления подготовки 45.04.02 Лингвистика
Цикл: Б2 Практики, в том числе научно-исследовательская работа;
Б2. Н 1. Научно-исследовательская работа (практика) (рассредоточенная)

Профиль подготовки
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

1 курс 2 семестр, 2 курс 3 - 4 семестры

Москва 2016

Программа научно-исследовательской работы по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение» составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 01.06.2016 г. Зарегистрировано в Минюсте России 18 июня 2016 г. № 42896.

Составители программы: к.ф.н., доцент, Богатырева С.Н.

С.Н. Богатырева 18 сентября 2016 г.

Составители программы: к.и.н., доцент, зав. кафедрой восточных языков Гениш Э.

Э. Гениш 18.09 2016 г.

Рецензент: Букулова М.Г. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков МГГЭУ

М.Г. Букулова 18 сентября 2016 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры восточных языков

(протокол № _____ от « _____ » _____ 2016 г.)

Заведующий кафедрой восточных языков Гениш Э.

Э. Гениш 18 сентября 2016 г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического управления

« 18 » 09 2016 г. И.Т. Дмитриев

(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан

факультета

« 18 » сентября 2016 г. С.Н. Богатырева

СОГЛАСОВАНО

Заведующий

библиотекой

« 18 » 09 2016 г. Ю.В. Мешакина

РАССМОТРЕНО И
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ МГГЭУ
Пр. № 2 от 18 сентября 2016 г.

1. Цели и задачи научно-исследовательской работы (практики), ее место в учебном процессе, требования к уровню прохождения практики

Целью научно-исследовательской работы является формирование у магистранта профессиональных компетенций и готовность к решению профессиональных задач и осуществлению отдельных видов профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС ВО 3+ и программой подготовки магистров. Целью научно-исследовательской работы магистрантов являются также выработка комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работы и формирование у магистранта необходимых для этого профессиональных компетенций.

Задачи научно-исследовательской практики заключаются в формировании следующих умений:

- осуществлять поиск научной информации в определенных областях знаний с использованием современных информационных технологий;
- формулировать и разрешать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- выбирать необходимые методы исследования (модифицировать существующие, разрабатывать новые методы), исходя из задач конкретного исследования (по теме магистерской диссертации или при выполнении заданий научного руководителя в рамках магистерской программы);
- применять современные информационные технологии при проведении научных исследований;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов докладов, научной статьи, реферата, магистерской диссертации).

В результате прохождения научно-исследовательской практики магистрант должен быть готов к успешному написанию и защите итоговой квалификационной работы – магистерской диссертации.

В результате проведения научно-исследовательской работы, обучающийся должен

знать

- основные результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями по теме выпускной квалификационной работы;
- требования государственных стандартов, условий научных конкурсов и других нормативных документов по организации и проведению научных исследований;
- методики планирования, методов поиска и обработки информации;
- требования стандартов и методик представления результатов проведенных исследований;
- методы поиска и обработки информации,

уметь:

- осуществлять поиск, сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по теме исследования;
- составлять обзоры и рефераты по монографиям и научным публикациям,
- использовать графики, диаграммы, презентации для публичного представления результатов научного исследования на русском и иностранном языке;
- квалификационно проводить научное исследование в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации ;

владеть:

- методологией и методикой проведения научных исследований;
- навыками количественного анализа для принятия управленческих решений;
- навыками самостоятельной научно-исследовательской работы;
- навыками публичных деловых и научных коммуникаций;
- навыками квалификационно проводить научное исследование в области лингвистики, переводоведения.

Компетенции магистранта, формируемые в результате прохождения НИР:
ОК – 4, 8, 9, 10, 14, 16; ОПК – 1, 5, 6, 7, 9, 10, 11; ПК – 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-8	владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи
ОК-9	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-10	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-14	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ОК-16	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК - 1	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ОПК - 5	владеть официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ОПК - 6	владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК - 7	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
ОПК - 9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК - 10	владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК - 11	способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ПК-16	владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владеть способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-18	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-19	владеть навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-20	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК-23	владеть этикой устного перевода
ПК-24	владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

3. Место научно-исследовательской работы в структуре ОПОП.

Раздел основной образовательной программы магистратуры «Научно-исследовательская работа» относится к Блоку: Б2 Практика и научно-исследовательская работа; Б2. Н 1. Научно-исследовательская работа (практика) (рассредоточенная), является обязательным и представляет собой вид научно-исследовательской практики, непосредственно ориентированной на профессионально-научную подготовку обучающихся. Прохождение научно-исследовательской работы базируется на знаниях и навыках, полученных при изучении курсов «Когнитивная лингвистика», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Этика профессиональной деятельности», «Теория межкультурной коммуникации», «Специальная теория перевода», и других дисциплин учебного плана. Знания и навыки, полученные при прохождении НИР, необходимы при подготовке выпускной квалификационной работы.

3.1. Место проведения НИР.

Местом (базой) прохождения научно-исследовательской работы являются выпускающие кафедры МГГЭУ.

Научно-исследовательская работа магистрантов МГГЭУ по факультету иностранных языков является составной частью учебного процесса по подготовке будущих специалистов, обучающихся по направлению подготовки Лингвистика 45.04.02.

Научно-исследовательская работа предполагает отработку первичных профессиональных навыков, необходимых магистру, получающему образование по направлению «Лингвистика», подготовку аналитических материалов к магистерской диссертации по предварительно выбранной теме, исследуемой, в том числе в ходе научно-исследовательской работы в семестре, а также выступление с докладом на итоговой научно-практической конференции.

В соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и рабочим учебным планом МГГЭУ по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», квалификация магистр, получаемая по данному направлению на факультете иностранных языков МГГЭУ, предусматривает прохождение научно-исследовательской работы во 2 семестре в течение 8 недель, в 3 семестре в течение 7 4/6, в четвертом 5 недель.

4. Общая трудоемкость научно-исследовательской работы

Общая трудоемкость НИР в 20 4/6 неделях, 31 ЗЕ., 1116 часах.

5. Содержание НИР

Семестр – 2, вид отчетности – зачет с оценкой, семестр – 3, вид отчетности – зачет с оценкой, семестр – 4, вид отчетности – зачет с оценкой.

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Содержание этапов	Сроки выполнения
1	Подготовительный	- включает выбор и обоснование темы, постановку цели, задач и этапов исследования, а также составление индивидуального плана работы магистранта. Разработка плана научно-исследовательской работы магистранта осуществляется совместно с научным руко-	В соответствии с индивидуальным планом работы

		водителем, рассматривается на заседании кафедры, утверждается приказом по университету. Сроки и объем научно - исследовательской работы, указанные в индивидуальном плане являются обязательными для выполнения. Тема ВКР и этапы выполнения НИР могут быть скорректированы в процессе выполнения работы. - промежуточные итоги выполнения НИР магистрантом обсуждаются на заседаниях профильной кафедры в конце каждого семестра в рамках аттестации магистранта.	
2	Обзор и анализ информации по теме диссертационного исследования.	включает поиск, систематизацию и анализ современных научных достижений с указанием недостатков и перспектив дальнейшего исследования в выбранном направлении НИР, а также оформление полученных результатов в виде глав выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), которые могут быть скорректированы в процессе выполнения исследования.	В соответствии с индивидуальным планом работы
3.	Завершающий	Подготовка отчета о практике	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:		434	
1.	Исследовательский	включает продолжение работы с литературными источниками, выбор методов исследования и анализа, оборудования, условий проведения эксперимента, критериев оценки эффективности проведения исследований, непосредственное проведение эксперимента, обработку экспериментальных данных, обсуждение и оформление полученных результатов (отчеты, тезисы докладов, статьи).	В соответствии с индивидуальным планом работы
2.	Завершающий	Подготовка отчета о практике	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:		414	
1.	Специализированный	включает продолжение исследования, обобщение и оформление полученных результатов в виде выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), а также подготовка к публичной защите ВКР.	В соответствии с индивидуальным планом работы
2.	Завершающий	Подготовка отчета о практике	В соответствии с индивидуальным планом работы
ВСЕГО:		414	
ИТОГО:		1116 ЧАСОВ	

6. Формы отчетности по научно-исследовательской работе.

Результаты НИР подводятся в форме зачета, который носит дифференцированный характер и принимается руководителем практики от университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики.

Защита результатов практики может носить публичный характер, т.е. на заседании комиссии, назначаемой заведующим выпускающей кафедры.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по НИР.

По окончании НИР обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю НИР от кафедры одновременно с дневником, подписанным руководителем НИР от профильной организации с печатью данной организации.

Представленный на кафедру отчет о прохождении НИР должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период НИР:

- аннотацию проведенных исследований;
- список библиографии по теме ВКР;
- тексты подготовленных к публикации и/или опубликованных за период научно-исследовательской работы статей, тезисов, докладов по теме исследования;
- описание специфики объекта исследования (история, этапы развития, направлений деятельности и т.д.);

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе выполнения НИР.

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Содержание этапов	Компетенции
1	Подготовительный	- включает выбор и обоснование темы, постановку цели, задач и этапов исследования, а также составление индивидуального плана работы магистранта. Разработка плана научно-исследовательской работы магистранта осуществляется совместно с научным руководителем, рассматривается на заседании кафедры, утверждается приказом по университету. Сроки и объем научно-исследовательской работы, указанные в индивидуальном плане являются обязательными для выполнения. Тема ВКР и этапы выполнения НИР могут быть скорректированы в процессе выполнения работы. - промежуточные итоги выполнения НИР магистрантом обсуждаются на заседаниях профильной кафедры в конце каждого семестра в рамках аттестации магистранта.	ОК-4
2	Обзор и анализ информации по теме диссертационного исследования.	включает поиск, систематизацию и анализ современных научных достижений с указанием недостатков и перспектив дальнейшего исследования в выбранном направлении НИР, а также оформление полученных результатов в виде глав выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), которые могут быть скорректированы в процессе выполнения исследования.	ОК-8 ОК-14 ОПК-1 ОПК-7 ОПК-11
3	Исследовательский	включает продолжение работы с литератур-	ОК-14

		ными источниками, выбор методов исследования и анализа, оборудования, условий проведения эксперимента, критериев оценки эффективности проведения исследований, непосредственное проведение эксперимента, обработку экспериментальных данных, обсуждение и оформление полученных результатов (отчеты, тезисы докладов, статьи).	ОПК-11 ПК-16
4	Завершающий	включает продолжение исследования, обобщение и оформление полученных результатов в виде выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), а также подготовка к публичной защите ВКР.	ОК-16 ПК-16

Критерии оценивания:

Оценка «отлично» выставляется за отчет о научно-исследовательской работе, который полностью соответствует поставленному заданию, содержит грамотно переведенный материал и отчет по НИР. Список литературы оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа, соответствует теме исследования и поставленным целям; аннотации стилистически выдержаны, демонстрируют умение обучающегося выделять главное и грамотно формулировать мысль, выдержан объем, выбор ключевых слов обоснован; текст выполнен на грамотном первом и втором иностранных языках, с учетом правил правописания, согласования, пунктуации.

При его защите студент свободно оперирует данными проведенной работы, отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется студенту за грамотно выполненный перевод и отчет о НИР при наличии небольших недочетов в содержании перевода, оформлении отчета или защите.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за отчет о НИР, который удовлетворяет предъявляемым требованиям, но отличается поверхностностью проведенного изложения материала. Перевод выполнен с ошибками. При его защите студент проявляет неуверенность, не дает полного, аргументированного ответа на заданные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» предполагает:

- в аннотации: неспособность осуществить компрессию текста и сформулировать его основную мысль, отсутствие структуры, стилистическое несоответствие;
- обучающийся не владеет навыком использования переводческих соответствий,
- советы и рекомендации руководителя не учитываются.

Студент, не явившийся на защиту отчета о НИР в установленное утвержденным графиком защиты время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «неудовлетворительно»

6. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые в процессе НИР

В ходе проведения научно-исследовательской работы используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

- инструктажи; ведение наблюдений, сравнений и др.;
- сбор, анализ, обработка и систематизация фактического материала, языковых данных;
- выполнение конкретных задач в сфере перевода и сопоставительного языкознания в процессе проведения научно-исследовательской работы;
- разработка и опробование различных способов разрешения переводческих трудностей;
- обобщение результатов проведенного исследования.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы в процессе НИР.

Для обеспечения самостоятельной работы в период прохождения научно-исследовательской работы, выпускающей кафедрой и научными руководителями предполагается:

- организация, планирование и контроль за ходом НИР;
- разработка и утверждение индивидуальных планов работы;
- консультирование, оказание помощи в подготовке материалов;
- проверка отчётной документации о прохождении НИР;
- подготовка аттестации по результатам прохождения НИР (сообщения о результатах практики, презентации).

8. Особенности организации НИР для лиц с НОДА.

- организация НИР на базе МГГЭУ, т.к. внутренняя инфраструктура вуза обеспечивает возможность свободного перемещения в любых структурных подразделениях;

- использование в качестве баз НИР только тех организаций и предприятий, которые обеспечивают наличие доступной среды для свободного передвижения маломобильных студентов;

- обеспечение транспортной доступности баз НИР(заключение, по возможности, договоров о сотрудничестве с организациями, расположенными по маршруту движения автобуса №75, где все единицы автотранспорта оборудованы специальными выдвижными площадками для посадки и высадки колясочников);

- проведение дополнительных индивидуальных занятий как перед выходом на базу НИР , так и в процессе прохождения практики.

- в процессе НИР учитывать характер рабочей нагрузки для инвалидов и его усилий по реализации трудовых задач (для инвалидов с нарушениями функций верхних и нижних конечностей, передвигающихся на креслах-колясках);

- основным правилом при организации НИР и последующего рационального трудоустройства инвалидов является исключение тех производственных операций, физических и сенсорных нагрузок, режимов и условий труда, которые могут ухудшить здоровье;

- соблюдение оптимальных условий труда на рабочем месте (работать с перерывом);

- обеспечение максимального комфорта в процессе обучения: оптимальная организация в соответствии с типом ограничения здоровья (не работать стоя, в вынужденной позе; ограничить зрительную нагрузку; использовать ИКТ и другие технические средства обучения (чередование предъявляемой на слух информации с наглядно - демонстрационным материалом).

При прохождении научно-исследовательской работы должно быть организовано сопровождение обучающегося на предприятие из числа сотрудников вуза (волонтеров), либо из числа работников предприятия.

9. Учебная литература и ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения практики.

9.1. Основная литература.

1. Колесникова С.М. Современный русский язык. В 3 томах. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование. Ч.1. - М.: Издательство Юрайт, 2016. -306 с.
2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб.пособие для лингв. вузов / Алексеева И.С. - 6-е изд., стереотип. - М.: Академия: СПбГУ, 2012. - 359с.
3. Егоров П. А., Руднев В.Н. Этика: учеб.пособие. - М.: ИНФРА-М, 2014. - 158 с.

9.2. Дополнительная литература.

1. Баранникова Л.И. Введение в языкознание: учеб. пособие для филологич. спец. вузов / Баранникова, Лидия Ивановна; предисл. В.Е. Гольдина. - 2-е изд., доп. – М.: Либроком, 2010. - 384с: ил. - ISBN 978-5-397-00485-5: 246.73

2. Гениш Э. Словарь турецких глаголов & управление глаголов в турецком языке: падежи существительных, стоящих при глаголах: учебник грамматики / Гениш Э. - М.: ЛКИ, 2008. - 328с.
3. Гениш Э. Глагольные формы в турецком языке: Причастия, деепричастия, отглагольные имена, инфинитивы, составные глаголы, "нереальные", наклонения глаголов, союзы, послеслоги, частицы / Гениш Э.; пер.с тур. Калининой Е.и др. - 2-е изд.,испр.и доп. - М. : Либроком, 2009. - 504с.
4. Гениш Э. Грамматика турецкого языка в 3 томах. Т.3. Служебные слова, послеслоги, союзы и частицы, междометия, аффиксы, предложение, правила орфографии, знаки препинания / Гениш Э. - 2-е изд. - М.: Либроком, 2009. - 208с.
5. Гениш Э. Турецкий язык для повседневного общения = Metin Tercumeleri: пособие по переводу / Гениш Э. - 3-е изд. - М.: Либроком, 2009. - 160с.
6. Гениш Э. Практический курс литературного перевода с турецкого языка на примере зарубежных сказок: дословный и литературный переводы: пособие по переводу / Гениш Э.; пер.с тур. Гулиевой Э.М.и др., ред..Шенол А.О. - М.: Либроком, 2012. - 238с.
7. Гениш Э. Турецкий язык в упражнениях : 5000 упражнений по грамматике + ключи / Гениш Э.; пер.с тур. Приходько С.Б. - М.: Либроком, 2011. - 440с.
8. Галиакбарова Н. М. Турецкий язык: практикум : учеб.-метод.пособие для бакалавров / Галиакбарова Н. М.; Уральск.федеральн.ун-т им.Б.Н.Ельцина. – Екатеринбург: УГУ, 2012. - 50с.
9. Кузьминская С. И. Практикум по переводу специальных текстов в сфере деловой коммуникации: Учебное пособие для студ.вузов / С. И. Кузьминская, Д. А. Разоренов. - Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2011. – 123 с.
10. Лукашенко Д.П. Турецко-русский и русско-турецкий словарь: около 10 тысяч слов и словосочетаний / под общ.ред. Лукашевич Д.П. - М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007. - 346с.
11. Мансурова О. Ю. Турецкий язык в электронных СМИ : учеб.пособие для вузов / Мансурова О. Ю.; отв. ред. Рукодельникова М.Б.; Российск. гос. гум.ун-т. - М.: РГГУ, 2012. - 104с.
12. Оганова Е. А. Турецкий язык: учеб.пособие по переводу тур.-российск.прессы для язык.спец.вузов / Оганова Е.А., Воробьева С.Н.; Моск.гос.ун-т им.М.В.Ломоносова. - М.: Восточная литература, 2012. - 309с.
13. Полуян И.В. Компрессия в синхронном переводе с английского языка на русский и с русского на английский. – М.: «Р.Валент», 2011. – с. 93 - 98.
14. Рыбальченко Т.Е. Турецко-русский и русско-турецкий словарь: около 40 тыс.слов и словосочетаний / Рыбальченко Т.Е. - 8-е изд.,стереотип. - М.: Дрофа: Русский язык-Медиа, 2008. - 696с.

Непереводные издания:

1. *Adams 1986* — Adams H. Introduction // Critical theory since 1965. Tallahassee: U. Presses of Florida, Florida State UP, 1986. P. 1-22.
1. *Andersen, Holmqvist 1986* — Andersen P. B., Holmqvist B. A toolbox for analyzing work language // Pragmatics and linguistics: Festschrift for Jacob L. Mey on his 60th birthday 30th October 1986. Odense: Odense UP, 1986. P. 3-22.
2. *Armstrong et al. 1983* — Armstrong S. L., Gleitman L. R., Gleitman H. What some concepts might not be // Cognition: International Journal of cognitive psychology. The Hague; Paris, 1983. Vol.13. P. 263-306.
3. *Bach 1988* — Bach E. Categorical grammars as theories of language // Categorical grammars and natural language structures. D. etc.: Reidel, 1988. P. 17-34.
4. *Bally 1913* — Bally Ch. Le langage et la vie. Genève: Atar; Heidelberg: Winter, 1913.
5. *Baltin 1982* — Baltin M. R. A landing site theory of movement rules // LI, 1982. Vol.13. № 1. P. 1-38.
6. *Bar-Hillel 1964* — Bar-Hillel Y. Language and information. Reading (Mass.): Addison-Wesley, 1964.
7. *Bauman, Sherzer 1974* — Bauman R., Sherzer J. Introduction // Explorations in the ethnography of speaking. L.: Cambr. UP, 1974. P. 6-12.

8. *Benthem 1988* — Benthem J. V. The Lambek calculus // *Categorial grammars and natural language structures*. D. etc.: Reidel, 1988. P. 35-68.
9. *Bergmann 1981* — Bergmann J. R. Ethnomethodologische Konversationsanalyse // *Dialogforschung*. Düsseldorf: Schwann, 1981. S. 9-51.
10. *Bernárdez 1982* — Bernárdez E. Introducció a la lingüística del text. Madrid: Espasa-Calpe, S. A., 1982.
11. *Bever 1975* — Bever T. G. Functional explanations require independently motivated functional theories // *Papers from the parasession on functionalism*. Chicago (Illinois): Chicago linguistic society, 1975. P. 580-609.
12. *Botha 1981* — Botha R. P. The conduct of linguistic inquiry: A systematic introduction to the methodology of generative grammar. The Hague etc.: Mouton, 1981.
13. *Braunmüller 1987* — Braunmüller K. Zur Ausdrucks-, Appell- und Darstellungsfunktion von Dialekten in der Literatur: Semiotische Untersuchungen anhand skandinavischer Prosatexte // *Dialekte und Fremdsprachen in der Literatur*. Tübingen: Narr, 1987. S. 11-26.
14. *Brown, Yule 1983* — Brown G., Yule G. Discourse analysis. Cambr. etc.: Cambr. UP, 1983.
15. *Buszkowski 1989* — Buszkowski W. Logiczne podstawy gramatyk kategoryalnych Ajdukiewicza-Lambeka. Warszawa: PWN, 1989.
16. *Chambreuil, Pariente 1990* — Chambreuil M., Pariente J.-C. Langue naturelle et logique: La sémantique intensionnelle de Richard Montague. Berne etc.: Lang, 1990.
17. *Chomsky 1959* — Chomsky N. Review of: B. F. Skinner «Verbal Behavior» // *Lg.* 1959. V. 35, № 1. P. 26-58.
18. *Chomsky 1973* — Chomsky N. Conditions on transformations // *Festschrift for Morris Halle*. N. Y.: Holt, Rinehart & Winston, 1975. P. 232-286.
19. *Chomsky 1975* — Chomsky N. Reflections on language. N. Y.: Pantheon, 1975.
20. *Chomsky 1986* — Chomsky N. Knowledge of language: Its nature, origin and use. N. Y. etc.: Praeger, 1986.
21. *Chomsky 1993* — Chomsky N. A minimalist program for linguistic theory // *The View from building 20: Essays in linguistics in honor of Sylvain Bromberger*. Cambr. (Mass.); L.: MIT, 1993. P. 1-52.
22. *Chomsky 1994* — Chomsky N. Bare phrase structure. Cambr. (Mass.): MIT, 1994.
23. *Chomsky, Lasnik 1977* — Chomsky N., Lasnik H. Filters and control // *LI*, 1977. Vol.8. P. 425-504.
24. *Coleman, Kay 1981* — Coleman L., Kay P. Prototype semantics: The English word LIE // *Lg.*, 1981. Vol. 57. № 1. P. 26-44.
25. *Cooper 1980* — Cooper R. Montague's syntax // *Current approaches to syntax*. N. Y. etc.: Acad. Press, 1980. P. 19-44.
26. *Coseriu 1987* — Coseriu E. Formen und Funktionen: Studien zur Grammatik. Tübingen: Niemeyer, 1987.
27. *Coulthard 1985* — Coulthard M. An introduction to discourse analysis. — New ed-n. — L.; N. Y.: Longman, 1985.
28. *Coupland 1988* — Coupland N. Introduction: Towards a stylistics of discourse // *Styles of discourse*. L. etc.: Croom Helm, 1988. P. 1-19.
29. *Craig 1986* — Craig C. G. Introduction // *Noun classes and categorization: Proc. of a Symposium on categorization and noun classification*, Eugene, Oregon, October 1983. A.; Ph.: Benjamins, 1986. P. 1-10.
30. *Crain, Fodor 1985* — Crain S., Fodor J. D. How can grammars help parsers? // *Natural language parsing: Psychological, computational, and theoretical perspectives*. Cambr. etc.: Cambr. UP, 1985. P. 94-128.
31. *Cresswell 1977* — Cresswell M. J. Categorical languages // *Studia logica*, 1977. Vol.36. P. 257-269.
32. *Dahl 1979* — Dahl Ö. Typology of sentence negation // *Linguistics*, 1979. Vol. 17. P. 79-106.
33. *Deetz 1984* — Deetz S. Metaphor analysis // *Methods for intercultural communication research*. Beverly Hills etc.: SAGE, 1984. P. 215- 228.
34. *Dijk 1981* — Dijk T. A. v. Studies in the pragmatics of discourse. The Hague etc.: Mouton, 1981.

35. *Dik 1983* — Dik S. C. Some basic principles of functional grammar // Proc. of the XIIIth International Congress of Linguists, August 29 — September 4, 1982, Tokyo. Tokyo: Gakushuin U., 1983. P. 74-88.
36. *Dik 1986* — Dik S. C. On the notion «functional explanation» // Functional explanations in linguistics. Bruxelles: U. de Bruxelles, 1986. P. 11-52.
37. *Dirven, Fried 1987* — Dirven R., Fried V. By way of introduction // Functionalism in linguistics. A.; Ph.: Benjamins, 1987. P. ix-xvii.
38. *Dittmann 1981* — Dittmann J. Konstitutionsprobleme und Prinzipien einer kommunikativen Grammatik // Dialogforschung. Düsseldorf: Schwann, 1981. P. 135-177.
39. *Dittmar, Wildgen 1980* — Dittmar N., Wildgen W. Pragmatique psychosociale: Variation linguistique et contexte social // Le langage en contexte: Etudes philosophiques et linguistiques de pragmatique. A.: Benjamins, 1980. P. 631-721.
40. *Eich 1982* — Eich J. M. A composite holographic associative recall model // Psychological review. Lancaster; Princeton, 1982. Vol. 89. P. 727-761.
41. *Emonds 1969* — Emonds J. E. Root and structure preserving transformations. — Ph. D. d. Cambr. (Mass.): MIT, 1969. IULC.
42. *Felix S.W., Kanngiesser S., Rickheit G. 1990* — Vorwort // Sprache und Wissen: Studien zur Kognitiven Linguistik. Hrsg. von S.W.Felix et al. 1990: 1-3.
43. *Fillmore 1975* — Fillmore Ch. J. An alternative to checklist theories of meaning // BLS, 1975. Vol. 1. P. 123-131.
44. *Fillmore 1978* — Fillmore Ch. J. On the organization of semantic information in the lexicon // Papers from the parasession on the lexicon. Chicago: Chicago linguistic society, 1978. P. 148-173.
45. *Foley, Van Valin 1984* — Foley W. A., Van Valin R. D. Jr. Functional syntax and universal grammar. Cambr. etc.: Cabr. UP, 1984.
46. *Frake 1964* — Frake Ch. O. How to ask for a drink in Subanun // American anthropologist. Menasha (Wisc.), 1964. Vol. 66. № 6. Pt. 2. P. 127-132.
47. *Frazier 1985* — Frazier L. Syntactic complexity // Natural language parsing: Psychological, computational, and theoretical perspectives. Cambr. etc.: Cambr. UP, 1985. P. 129-189.
48. *Garfinkel 1967* — Garfinkel H. Studies in ethnomethodology. Englewood Cliffs (N. J.): Prentice Hall, 1967.
49. *Gazdar 1979* — Gazdar G. Pragmatics: Implicature, presupposition and logical form. N. Y.: Acad. Press, 1979.
50. *Giddens, Turner 1987* — Giddens A., Turner J. H. Introduction // Social theory today. Stanford (California): Stanford UP, 1987. P. 1-10.
51. *Givón 1984* — Givón T. Syntax: A functional-typological introduction: Vol.1. A.; Ph.: Benjamins, 1984.
52. *Givón 1986* — Givón T. Prototypes: Between Plato and Wittgenstein // Noun classes and categorization: Proc. of a Symposium on categorization and noun classification, Eugene, Oregon, October 1983. A.; Ph.: Benjamins, 1986. P. 77-102.
53. *Grice 1967* — Grice H. P. Logic and conversation: Unpublished notes from the Henry James lectures. Harvard, 1967. Reprinted // H.P. Grice 1989. P. 1-143.
54. *Grice 1975* — Grice H. P. Logic and conversation // Speech acts. N. Y. etc.: Acad. Press, 1975. P. 41-58.
55. *Grice 1978* — Grice H. P. Further notes on logic and conversation // Pragmatics. N. Y. etc.: Acad. Press, 1978. P. 113-127.
56. *Grice 1989* — Grice H. P. Studies in the way of words. Cambr. (Mass.); L.: Harvard UP, 1989.
57. *Gumperz 1982* — Gumperz J. J. Discourse strategies. Cambr. etc.: Cambr. UP, 1982.
58. *Haas 1987* — Haas W. Function and structure in linguistic descriptions // Functionalism in linguistics. A.; Ph.: Benjamins, 1987. P. 333-335.
59. *Halliday 1984* — Halliday M. A. K. Language as code and language as behaviour: A systemic-functional interpretation of the nature and ontogenesis of dialogue // The semiotics of culture and language: Vol. 1: Language as social semiotic. L.; Dover (N. H.): Pinter, 1984. P. 3-35.

60. *Halliday 1985* — Halliday M. A. K. An introduction to functional grammar. L.: Arnold, 1985.
61. *Harnish 1979* — Harnish R. M. A projection problem for pragmatics // Selections from the Third Groningen Round Table. N. Y. etc.: Acad. Press, 1979. P. 315-342.
62. *Harris 1952* — Harris Z. S. Discourse analysis // Lg., 1952. Vol. 28. № 1. P. 1-30. Repr. // The structure of language: Readings in the philosophy of language. Englewood Cliffs (N. J.): Prentice Hall, 1964. P. 355-383.
63. *Harris 1957* — Harris Z. S. Co-occurrence and transformation in linguistic structure // Lg. 1957, v. 33, № 3 (pt.1): 283-340. Reprinted // The structure of language: Readings in the philosophy of language. Englewood Cliffs (N. J.): Prentice Hall, 1964. P. 155-210.
64. *Haugen 1951* — Haugen E. I. Directions in modern linguistics // Lg. 1951. V.27, № 3. P. 211-223.
65. *Heath 1978* — Heath J. Functional universals // BLS, 1978. Vol. 4. P. 86-95.
66. *Heath 1979* — Heath J. Units in a functional grammar // The elements: A parasession on linguistic units and levels: April 20-21, 1979: Including papers from the Conference on Non-Slavic languages of the USSR (April 18, 1979). Chicago: Chicago linguistic society, 1979. P. 52-59.
67. *Heath 1979a* — Heath J. Is Dyirbal ergative? // Linguistics, 1979. Vol.17. P. 401- 463.
68. *Henne, Rehbock 1982* — Henne H., Rehbock H. Einführung in die Gesprächsanalyse. — 2., verbess. u. erw. Aufl. — B.; N. Y.: Gruyter, 1982.
69. *Heritage, Atkinson 1984* — Heritage J. C., Atkinson J. M. Introduction // Structures of social action: Studies in conversational analysis. Cambr. etc.: Cambr. UP; P.: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1984. P. 1-15.
70. *Heydrich, Petöfi 1981* — Heydrich W., Petöfi J. S. Pragmatic considerations within a text-theoretical framework // Possibilities and limitations of pragmatics: Proc. of the Conference on pragmatics, Urbino, July 8-14, 1979. A.: Benjamins, 1981. P. 313-330.
71. *Himmelmann 1987* — Himmelmann N. Jr. Morphosyntax und Morphologie: Die Ausrichtungsaffixe im Tagalog. München: Fink, 1987.
72. *Hopper 1987* — Hopper P. J. Emergent grammar // BLS, 1987. Vol. 13. P. 139-157.
73. *Hopper et al. 1986* — Hopper R., Koch S., Mandelbaum J. Conversation analysis methods // Contemporary issues in language and discourse processes. Hillsdale (N. J.); L.: Erlbaum, 1986. P. 169-186.
74. *Houtkoop-Steenstra 1987* — Houtkoop-Steenstra H. Establishing agreement: An analysis of proposal-acceptance sequences. A.: U. of A., 1987.
75. *Hymes 1962* — Hymes D. H. The ethnography of speaking // Anthropology and human behavior. Wash. (D.C.): Anthropological Society of Washington, 1962.
76. *Hymes 1974* — Hymes D. H. Foundations in sociolinguistics: An ethnographic approach. Ph.: University Pennsylvania Press, 1974.
77. *Hymes 1983* — Hymes D. H. Report from an underdeveloped country: Toward linguistic competence in the United States // The sociogenesis of language and human conduct. N. Y.; L.: Plenum, 1983. P. 189-224.
78. *Isenberg 1974* — Isenberg H. Texttheorie und Gegenstand der Grammatik. B.: Akademie der Wissenschaften der DDR, 1974.
79. *Isenberg 1976* — Isenberg H. Einige Grundbegriffe für eine linguistische Texttheorie // Probleme der Textgrammatik. B.: Akademie, 1976.
80. *Jacobsen 1986* — Jacobsen B. Modern transformational grammar: With particular reference to the theory of government and binding. A. etc.: North Holland, 1986.
81. *Jameson 1987* — Jameson A. How to appear to be conforming to the 'maxims' even if you prefer to violate them // Natural language generation: New results in artificial intelligence, psychology and linguistics. D. etc.: Nijhoff, 1987. P. 19-41.
82. *Jaspers 1937* — Jaspers K. Descartes und die Philosophie. B.; Lpz.: Gruyter, 1937.
83. *Joos 1957* — Joos M. Preface // Readings in linguistics: The development of descriptive linguistics in America since 1925. Wash.: Amer. Council of Learned Societies, 1957. P. v-vii.
84. *Kalverkämper 1981* — Kalverkämper H. Orientierung zur Textlinguistik. Tübingen: Niemeyer, 1981.

85. *Kant 1781/87* — Kant I. Kritik der reinen Vernunft / Ehemalige Kehrbachsche Ausgabe, hrsgn. v. Raymund Schmidt. Lpz.: Reclam, 1979.
86. *Karttunen, Peters 1975* — Karttunen L., Peters S. Conventional implicature in Montague grammar // BLS, 1975. Vol. 1. P. 266-278.
87. *Karttunen, Peters 1979* — Karttunen L., Peters S. Conventional implicature // Presupposition. N. Y. etc.: Acad. Press, 1979. P. 1-56.
88. *Kasher 1976* — Kasher A. Conversational maxims and rationality // Language in focus: Foundations, methods and systems: Essays in memory of Yehoshua Bar-Hillel. D.; Boston: Reidel, 1976. P. 197-216.
89. *Katz 1980* — Katz J. J. Chomsky on meaning // Lg. 1980. V.56, № 1: 1-41.
90. *Kiefer 1979* — Kiefer F. What do conversational maxims explain // Lingvisticae investigationes. A.; Ph., 1979. Vol. 3. P. 57-74.
91. *Kleiber 1990* — Kleiber G. La sémantique du prototype: Catégories et sens lexical. P.: PUF, 1990.
92. *Koerner, Tajima 1986* — Koerner K., Tajima M. Noam Chomsky: A personal bibliography 1951 — 1986 / With collab. of Carlos P. Otero. A.; Ph.: Benjamins, 1986.
93. *Kuno 1987* — Kuno S. Functional syntax: Anaphora, discourse and empathy. Chicago; L.: The U. of Chicago, 1987.
94. *Labov 1987* — Labov W. The overestimation of functionalism // Functionalism in linguistics. A.; Ph.: Benjamins, 1987. P. 311-332.
95. *Lakoff 1973* — Lakoff R. T. The logic of politeness; or mind your p's and q's // CLS, 1973. Vol.9. P. 292-305.
96. *Lambek 1958* — Lambek J. The mathematics of sentence structure // American mathematical monthly, 1958. Vol. 65. P. 154-169.
97. *Lecomte, Marandin 1986* — Lecomte A., Marandin J.-M. Analyse du discours et morphologie discursive // Research in text connexity and text coherence: A survey. Hamburg: Buske, 1986. P. 61-100.
98. *Lee 1977* — Lee I.-H. Syntax and semantics of Korean delimiters // CLS, 1977. Vol.13. P. 302-315.
99. *Leech 1983* — Leech G. N. Principles of pragmatics. L.; N. Y.: Longman, 1983.
100. *Leech 1987* — Leech G. N. Stylistics and functionalism // The linguistics of writing: Arguments between language and literature. Manchester: Manchester UP, 1987. P. 76-88.
101. *Levinson 1979* — Levinson S. C. Activity types and language // Linguistics, 1979. Vol.17. 365-399.
102. *Lewis 1970* — Lewis D. K. General semantics // Synthese. D., 1970. Vol.22. P. 18-67.
103. *Lyons 1966* — Lyons J. Towards a notional theory of parts of speech // Journal of linguistics. L., 1966. Vol. 2. P. 202-236.
104. *Lyons 1977* — Lyons J. Semantics. Cambr. etc.: Cambr. UP, 1977.
105. *Mahmoudian 1979* — Mahmoudian M. Présentation // Linguistique fonctionnelle: Débats et perspectives: Pour André Martinet. P.: PUF, 1979. P. 1-21.
106. *Maingueneau 1987* — Maingueneau D. Nouvelles tendances en analyse du discours. P.: Hachette, 1987.
107. *Malmberg 1983* — Malmberg B. Analyse du langage au XX-e siècle: Théories et méthodes. P.: PUF, 1983.
108. *Marciszewski 1988* — Marcziszewski W. A chronicle of categorial grammar // Categorial grammar. A.; Ph.: Benjamins, 1988. P. 7-21.
109. *Merritt 1979* — Merritt M. Building «higher» units and levels: The case for the stratetic locus of observation // The elements: A parasession on linguistic units and levels: April 20-21, 1979: Including papers from the Conference on NonSlavic languages of the USSR (April 18, 1979). Chicago: Chicago linguistic society, 1979. P. 119-131.
110. *Michaels, Reier 1981* — Michaels S., Reier D. Establishing conversational cooperation // BLS, 1981. Vol. 7. P. 178-191.
111. *Montague 1973* — Montague R. The proper treatment of quantification in ordinary English // Approaches to natural language: Proc. of the 1970 Stanford Workshop on grammar and semantics. D.: Reidel, 1973. Reprinted // Montague 1974. P. 247-270.

112. *Montague 1974* — Montague R. Formal philosophy: Selected papers / Ed. by R. H. Thomason. N. H.; L.: Yale UP, 1974.
113. *Newmeyer 1986a* — Newmeyer F. Linguistic theory in America. — 2nd ed-n. — Orlando etc.: Acad. Press, 1986.
114. *Newmeyer 1986b* — Newmeyer F. J. The politics of linguistics. Chicago: The U. of Chicago Press, 1986.
115. *Parret 1987* — Parret H. Prolégomènes à la théorie de l'énonciation: De Husserl à la pragmatique. Berne etc.: Lang, 1987.
116. *Pateman 1987* — Pateman T. Language in mind and language in society: Studies in linguistic reproduction. O.: Clarendon, 1987.
117. *Perlmutter 1971* — Perlmutter D. M. Deep and surface structure constraints in syntax. N. Y.: Holt, Rinehart and Winston, 1971.
118. *Peters 1987* — Peters S. What is mathematical linguistics? // The formal complexity of natural language. D. etc.: Reidel, 1987. P. 1-18.
119. *Pfau, Schönert 1988* — Pfau D., Schönert J. Probleme und Perspektiven einer theoretisch-systematischen Grundlegung für eine 'Sozialgeschichte der Literatur' // Zur theoretischen Grundlegung einer Sozialgeschichte der Literatur: Ein struktural-funktionaler Entwurf: Herausgegeben im Auftrag der Münchener Forschergruppe 'Sozialgeschichte der deutschen Literatur 1770-1900'. Tübingen: Niemeyer, 1988. S.1-26.
120. *Posner 1986* — Posner M. L. Empirical studies of prototypes // Noun classes and categorization: Proc. of a Symposium on categorization and noun classification, Eugene, Oregon, October 1983. A.; Ph.: Benjamins, 1986. P. 53-61.
121. *Reiss 1985* — Reiss N. Speech act taxonomy as a tool for ethnographic description: An analysis based on videotypes of continuous behavior in the New York households. A.; Ph.: Benjamins, 1985.
122. *Renkema 1986* — Renkema J. Tekst en uitleg: Een inleiding in de tekstwetenschap. D.: Foris, 1986.
123. *Requin 1987* — Requin J. Les neurosciences cognitives: Au delà du réductionnisme, une science de synthèse? // Comportement, cognition, conscience: La psychologie à la recherche de son objet: Symposium de l'Association de psychologie scientifique de langue française (Lisbonne, 1985). P.: PUF, 1987. P. 31-57.
124. *Ross 1967* — Ross J. R. Constraints on variables in syntax. Ph.D. Thesis, MIT. IULC, 1967.
125. *Sacks 1972* — Sacks H. An initial investigation of the usability of conversational data for doing sociology // Studies in social interaction. N. Y.: Free Press, 1972. P. 31-74.
126. *Sacks 1974* — Sacks H. An analysis of the course of a joke's telling in conversation // Explorations in the ethnography of speaking. L.: Cambr. UP, 1974. P. 337-353.
127. *Sadock 1978* — Sadock J. M. On testing for conversational implicature // Pragmatics. N. Y. etc.: Acad. Press, 1978. P. 281-297.
128. *Sanders 1980* — Sanders G. A. Equational rules and rule functions in syntax // Current approaches to syntax. N. Y. etc.: Acad. Press, 1980. P. 231-266.
129. *Sandig 1986* — Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. B.; N. Y.: Gruyter, 1986.
130. *Saville-Troike 1982* — Saville-Troike M. The ethnography of communication: An introduction. O.: Blackwell, 1982.
131. *Schenkein 1978* — Schenkein J. N. Sketch of an analytic mentality for the study of conversational interaction // Studies in the organization of conversational interaction. N. Y.: Acad. Press, 1978. P. 1-6.
132. *Schiffrin 1987* — Schiffrin D. Discovering the context of an utterance // Variation and discourse. B. etc.: Mouton, 1987. P. 11-32.
133. *Schütz 1962* — Schütz A. Collected papers: Vol. 1. The problem of social reality. The Hague, 1962.
134. *Searle 1986* — Searle J. R. Introductory essay: Notes on conversation // Contemporary issues in language and discourse processes. Hillsdale (N. J.); L.: Erlbaum, 1986. P. 7-19.

135. *Searle et al. eds. 1980* — Speech act theory and pragmatics / Ed. by Searle J. R., Kiefer F., Bierwisch M. — D. etc.: Reidel, 1980.
136. *Shapiro 1983* — Shapiro M. The sense of grammar: Language as semiotic. Bloomington: Indiana UP, 1983.
137. *Sigman et al. 1988* — Sigman S. J., Sullivan Sh. J., Wendell M. Conversation: Data acquisition and analysis // A handbook for the study of human communication: Methods and instruments for observing, measuring, and assessing communication processes. Norwood (N. J.): Ablex, 1988. P. 163-192.
138. *Stechow 1989* — Stechow A. v. Fortschritte in der Semantik // Fortschritte in der Semantik: Ergebnisse aus dem Sonderforschungsbereich 99 «Grammatik und sprachliche Prozesse» der Universität Konstanz: Sonderforschungsbereiche. Weinheim: VCH, Acta Humaniora, 1988. S. 3-26.
139. *Stegmüller 1986* — Stegmüller W. Hauptströmungen der Gegenwartsphilosophie: Eine kritische Einführung: Bd. 2. — 7., erw. Aufl. — Stuttgart: Kröner, 1986.
140. *Steube 1986* — Steube A. Integrative Konversationsanalyse: Zum Zusammenhang von Sprache, nonverbaler Kommunikation und interaktiver Beziehung. Pfaffenweiler: Centaurus, 1986.
141. *Stubbs 1983* — Stubbs M. Discourse analysis: The sociolinguistic analysis of natural language. Chicago: U. of Chicago, 1983.
142. *Sugioka, Faarlund 1980* — Sugioka Y., Faarlund J. T. A functional explanation for the application and ordering of movement rules // CLS, 1980. Vol. 16. P. 311-322.
143. *Tomlin 1986* — Tomlin R. S. Basic word order: Functional principles. L. etc.: Croom Helm, 1986.
144. *Verschueren 1987* — Verschueren J. Metapragmatics and universals of linguistic action // Linguistic action: Some empirical-conceptual studies. Norwood (N. J.): Ablex, 1987. P. 125-140.
145. *Vogt 1987* — Vogt R. Zwei Modelle zur Analyse von Diskursen // Über die Schwierigkeiten der Verständigung beim Reden: Beiträge zur Linguistik des Diskurses. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1987. S. 15-44.
146. *Vossler 1923* — Vossler K. Gesammelte Aufsätze zur Sprachphilosophie. München: Hueber, 1923.
147. *Weiser 1975* — Weiser A. How to not answer a question: Purposive devices in conversational strategy // CLS, 1975. Vol. 11. P. 649-660.
148. *Werner 1986* — Werner H. Some current issues in Montague grammar // Theoretical linguistics. B.; N. Y., 1986. Vol. 13. № 1/2. P. 139-174.
149. *Widmer 1986* — Widmer J. Langage et action sociale: Aspects philosophiques et sémiotiques du langage dans la perspective de l'ethnométhodologie. Fribourg: Editions universitaires Fribourg Suisse, 1986.
150. *Wittgenstein 1969* — Wittgenstein L. The blue and brown books: Preliminary studies for the «Philosophical investigations». O.: Blackwell, 1969.
151. *Wright 1975* — Wright R. A. Meaning_{nm} and conversational implicature // Speech acts. N. Y. etc.: Acad. Press, 1975. P. 363-382.
152. *Young 1980* — Young L. W. L. Inscrutability revisited // BLS, 1980. Vol.6. P. 219-226

15.

9.3. Интернет-ресурсы:

www.britannica.com
www.wikipedia.org
www.tdk.gov.tr
www.multilex.ru
www.translationcenter.ru
www.sokr.ru

9.4. Периодические издания.

1. Иностранные языки в высшей школе. № 2. - Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2014. - 120 с.
2. Иностранные языки в высшей школе. № 4. - Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2013. - 120 с.

3. Иностранные языки в школе. № 4. - М.: МГПУ, 2014. - 112 с.
4. Иностранные языки в школе. № 1. - М.: МГПУ, 2015. - 96 с.
5. Евстифеева М.В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения : учеб.пособие / Евстифеева М.В. - М.: ФЛИНТА, 2012;
7. Иностранные языки в школе. № 3. - М.: МГПУ, 2016. - 25с.

9.5 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы.

1. Кобозева И.М.Лингвистическая семантика: учебник / И.М. Кобозева. – М.: Едиториал УРСС, 2000. – 352 с.
 2. Кононова И.В.О структуре и языковой репрезентации британского этического концепта *самообладание* / И.В. Кононова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2009. – № 2. – С. 36-46.
 3. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 592 с.
 4. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В.А. Маслова. – 2-е изд. – Мн.: ТетраСистемс, 2005. – 256 с.
 5. Фрумкина Р.М.Психоллингвистика: что мы делаем, когда говорим и думаем / Р.М. Фрумкина. – М.: ГУ ВШЭ, 2004. – 24 с.
 6. Шаклеин В.М. Этноязыковое видение мира как составляющая лингвокультурной ситуации / В.М. Шаклеин // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2000. – Сер. 19. – № 1.
 7. Берн Э. Трансактный анализ. М., 2004.
 8. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989.
 9. Лурье С. Метаморфозы традиционного сознания. СПб., 1994.
 10. Bloom, Allan. The Closing of the American Mind. A Touchstone Book Published by Simon & Schuster. – N.-Y. 1987. – P. 239.
 11. Langacker, R. Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. R. Langacker. – Berlin-N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991.
 12. Von Wright, Georg. Norm and Action. Routledge&Kegan Paul. – Londres, 1963.
 13. www.britannica.com
 14. www.wikipedia.org
- www.globalenglish.com

10. Материально-техническое обеспечение научно-исследовательской работы

Университет располагает библиотекой, обладающей научными изданиями, к которым обеспечен доступ каждому обучающемуся.

В библиотеке и компьютерных классах университета имеется возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к системе обучающихся. Имеется доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями научной литературы и специализированных периодических изданий, а также официальными, справочно-библиографическими изданиями, необходимыми для осуществления научно-исследовательской деятельности по специальности «Перевод и переводоведение».

Компьютерные классы имеют необходимый комплекс программных средств и обеспечивают предоставление необходимого рабочего времени для подготовки различных проектов и заданий по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»(уровень магистратуры)

Перечень информационных технологий, используемых при проведении НИР, включая

перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Предприятия и организации, соответствующие профилю профессиональной подготовки магистрантов к задачам практики	Компьютер, ТСО, двуязычные и одноязычные словари, аудио и видео аутентичные материалы, аудитория, документация, приказы и положения, учебные планы, индивидуальные планы, Санако Study 1200 v.4. 00 Номер лицензии 3879203-01001177-010741-000039-487

Приложение

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕ-
ЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

ОТЧЕТ

о научно-исследовательской работе

в период с « ____ » _____ г. по « ____ » _____ г.

В _____
(место прохождения практики)

Выполнил

Магистрант (курс, группа, форма обучения, направление, магистерская программа)

_____ (подпись, дата) _____

Руководитель практики

ученая степень, звание _____ (подпись, дата) _____

Руководитель магистерской программы

ученая степень, звание _____ (подпись, дата) _____

Москва 2016